



## 莫道桑榆晚 为霞尚满天

——翻译大家许渊冲先生与“五洲”的文化出版情缘

图书出版中心 王峰

董卿策划和主持的《朗读者》节目第一期播出之后，好评如潮，96岁高龄的嘉宾许渊冲先生也随之突然成为“网红”。海外的朋友纷纷发来祝贺邮件，出版社纷纷联系出书。昔日的学生相约登门致敬，这其中就包括新东方教育集团的董事长俞敏洪等人。

令他们惊讶和不解的是，已近期颐之年的老先生居然还住在几十年前分配的小两居旧公寓里，没有电梯，许先生夫妇每天都要爬楼梯上下三层。

但就是在这间陋室里，许先生几十年如一日，辛勤译耕，完成了中译英、中译法以及英译中、法译中等著作一百多种。它们排列在两排简陋书架上，与访客谈话时，身材高大的许先生不时起身翻检这些作品示人，如同一位身经百战的将军，在检阅自己的勇士们，那时他脸上就会漾出自信、幸福的微笑，那种浩然之气，登时就将陋室寒酸之气扫荡一空。

【人物简介】许渊冲，1921年生于江西南昌，先后在南联合大学、清华大学、巴黎大学学习，1983年起在北京大学任教。他从事文学翻译70年，经他的妙手，包括唐诗、宋词、元曲等许多中国经典诗文被译成出色的英文和法文韵语。2010年荣获“中国翻译文化终身成就奖”。2014年荣获国际翻译界文学翻译领域最高奖项“北极光”杰出文学翻译奖，成为首位获奖的亚洲翻译家。

令我们感到欣慰和自豪的是，书架上最引人注目的作品之一，就是我社出版的“许译中国经典诗文集”，精装14册，醒目的淡紫色护封，荟萃了许先生最具代表性的英文译作，包括《论语》《道德经》《诗经》《楚辞》《汉魏六朝诗选》《唐诗三百首》《唐五代词选》《宋词三百首》《宋元明清诗选》《元曲三百首》《西厢记》《牡丹亭》《长生殿》《桃花扇》等。这些作品包括多种体裁，上起先秦，下至清代，包括了约2000首中国古典诗词。

我社与许先生已有十多年的渊源。从2005、2006年出版许先生的著作《翻译的艺术》，以及他所译《精选唐诗与唐画》《精选道德经与神仙画》中英、中法对照版等作品开始，十多年来，我社出版的许先生英译、法译和中文图书已超过20种，在数十年的联系与合作中，我社图书出版部门与许先生缔结了堪称深厚的文化出版情缘，

每年我们都会登门拜访许先生夫妇，谈谈诗词，谈谈翻译，谈谈中国文化，谈谈时事见闻。了解熟悉许先生之后，我发现，初访许先生的人们所惊讶的其生活状况，其实很少困扰他。孔子称道颜回时所说“一簞食，一瓢饮，在陋巷，人不堪其忧，回也不改其乐”，用在许先生身上也是恰切的。如果要概括一下他与我社的这段情缘的特点，或许就得用着另一句中国老话，“君子之交淡如水”。

在翻译界，许先生有个绰号“许大炮”。和一般沉静、内敛的老派学者不同，他个性张扬、狂放，“我是诗译英法唯一人，上世纪60年代我就是唯一人，到现在还是唯一人。”他主张翻译是“美化之艺术，创优似竞赛”，提出译作要追求意美、音美、形美“三美”，而且文学翻译应该和原作竞赛，甚至超越原作。比如他给自己译的《唐诗三百首》写序，就说：“就是我用‘再创’法重译的选集，所选的篇目和流行的《唐诗三百首》有所不同，主要是我喜欢的并能译成韵文的作品。希望这个新译本和我英译的《楚辞》《西厢记》一样，能使国外读者‘知之，好之，乐之’，能使中国文学走向世界，走向21世纪，使新世纪的文化更加光辉灿烂。”诸如此类的主张，自然颇引争议，但许先生持之以

恒，随时准备与人“决战到底”。争议归争议，人们也不得不承认，经许先生的妙手，数量惊人的中国古典诗词等作品被译成出色的英文、法文韵语。这些作品既是联接所有中国人思想、情感的文化纽带，也是中国文化走向世界的重要桥梁。阅读和了解这些作品，即可尽览中国文化的“源头活水”。许先生诗译用韵可谓“挖空心思”，有时韵在一句中间，甚至在一个词的中间，需要一句句地揣摩点断。这样的工作琐细辛苦自不待言，但能使许先生的译作匠心不致湮没，总是值得的。

这位为中国文学翻译奉献一生的老人仍然有着长远目标：他要至少活到100岁，把莎士比亚剧作全都翻完。事实上，他的大部分译作都是在退休之后日积月累完成的。现在他仍然坚持锻炼身体，每天骑半小时自行车，上楼梯不让人搀扶。人如此，做书如此，文化走出去的事业亦当如此。当今中国人的“文化自信”，不就应该奠基于这样一步步的、踏踏实实层累而成的工作中吗？

“莫道桑榆晚，为霞尚满天”，希望许先生引以自豪的翻译事业再添新彩，也希望“五洲”与许先生的文化出版情缘绵延不断，更上层楼。

译者如此投入上心，身为编辑，我也打起十二分精神回应。记得编辑整理“许译中国



许渊冲先生（中）和我社编辑王峰（左）、王莉（右）在一起。王峰供图

经典诗文集”中《唐诗三百首》这本时，许先生交代以已出版的某版本为底本。但编校中发现，该版本中像李白《蜀道难》这样的古体诗，都像散文一样连排了，而我知道，许先生肯定是按韵文翻译的，必须复原。许先生诗译用韵可谓“挖空心思”，有时韵在一句中间，甚至在一个词的中间，需要一句句地揣摩点断。这样的工作琐细辛苦自不待言，但能使许先生的译作匠心不致湮没，总是值得的。

这位为中国文学翻译奉献一生的老人仍然有着长远目标：他要至少活到100岁，把莎士比亚剧作全都翻完。事实上，他的大部分译作都是在退休之后日积月累完成的。现在他仍然坚持锻炼身体，每天骑半小时自行车，上楼梯不让人搀扶。人如此，做书如此，文化走出去的事业亦当如此。当今中国人的“文化自信”，不就应该奠基于这样一步步的、踏踏实实层累而成的工作中吗？

“莫道桑榆晚，为霞尚满天”，希望许先生引以自豪的翻译事业再添新彩，也希望“五洲”与许先生的文化出版情缘绵延不断，更上层楼。

译者如此投入上心，身为编辑，我也打起十二分精神回应。记得编辑整理“许译中国

## 在平凡的岗位上践行入党誓词

第二党支部 郭铁杰

终是每个人的生活初衷，也是每个党员的信念根本。作为共产党员，要时刻记得为人民服务，为党的事业奋斗，从小事做起，爱人民爱党；作为家庭一员，要时刻记得关怀家人，为家人的幸福努力。人民的事业就是党的事业，小家的幸福终能成就大家的幸福，大家的幸福方能成就伟大民族复兴的发展目标。

从2004年走出校园，已然经历十三载风雨春秋。对于我来说，这些年努力的核心正是习总书记的那句“不忘初心”。不论何时，对工作、对生活的“责任心”都是我做人做事的座右铭，也是“初心”

的核心之一。

不论是刚毕业时在“五洲”4年的工作，还是之后在社会企业的工作经历，我始终秉持认真负责的态度对待接触的每一个人、经手的每一件事。有人问，为何愿意在默默无闻的岗位上热情投入？我也曾经问过自己，答案就在不忘初心和入党誓词。

2014年，有幸再次回到“五洲”，继续当年负责的项目，重新规划起当年奋斗的目标，似乎在完成一个年少时的梦想。这样的机会让我无比感恩和激动，十二分的热情似乎都不足以形容我这几年来的干劲和斗志。纵然需要面对更多的

挑战和更复杂的市场环境，我相信，只要坚持“初心”，只要沿着“初心”一直在路上，行动有纲、思想有旨，结果终会给予所有付出应有的回报与肯定。

2016年，我有幸被评为中宣部优秀共产党员，我感谢组织的信任。有目标的人生是航程，没目标的人生是流浪！坚持“不忘初心”，在平凡岗位践行入党誓词，时常回首走过的路，扬头看看前方的方向，我坚信，未来，终将用微笑大爱拥抱吾辈众生。

不忘初心，足下千里，方得始终。我骄傲，我是共产党员！我自豪，我是共产党员！

我们的使命：

讲好中国故事  
传播中国声音  
弘扬民族文化  
增强传播能力



五洲传播出版社编印

开展“两学一做”学习教育 争做“四讲四有”合格党员

## 我社召开专题组织生活会 认真开展民主评议党员工作

本报讯 根据部机关党委《关于在“两学一做”学习教育中召开专题组织生活会和开展民主评议党员的工作方案》要求，我社以党支部为单位召开专题组织生活会和开展民主评议党员。

第一、二党支部于3月7日下午，第三党支部于3月1日上午分别召开专题组织生活会和开展民主评议党员。4名社领导参加专题组织生活会，89名党员参加民主评议。会上，党支部书记代表支部班子说明征求意见和查摆问题情况，并提出整改措施。所属三个党支部查找问题和不足11条，党支部书记查摆问题5条，

收到批评意见建议19条。

我社召开专题组织生活会和开展民主评议党员，主要做到了“三个结合”：一是做到与打牢党员思想基础相结合。组织党员深入学习贯彻习近平总书记系列重要讲话精神，特别是习近平总书记在十八届六中全会上的重要讲话，深入学习《关于新形势下党内政治生活的若干准则》《中国共产党党内监督条例》，增强开好组织生活会和开展民主评议党员的主动性、自觉性。二是做到与加强基层党组织建设相结合。深入学习贯彻习近平总书记在全国国有企业党的建设工作会议上的重要

本报讯 3月9日，我社在马甸办公区召开了2017年图书重点选题策划工作会议，慈爱民总编辑、刑孝敏副社长出席，图书出版中心全体员工参会。

会上，慈爱民同志传达了国家新闻出版广电总局年度出版工作会议精神，要求出版中心认真学习贯彻全国宣传部长会议精神，按照出版工作会议要求，切实做好今年各项出版工作，以优异成绩迎接党的十九大召开。慈爱民同志还对图书出版中心的一些创新工作如数字出版平台、阿语西语项目、“中国书架”等工作给予肯定，强调要培养一支政治可靠、业务精湛的编辑、发行队伍。

编辑部主任苏谦代表图书出版中心汇报了迎接党的十九大召开主题、对外推介中华文化等系列外宣图书选题。与会人员就选题规模、结构、内容、分工、进展、经费和市场发行等事宜提出改进意见和建议。

今后，根据工作需要，我社将不定期召开业务工作专题会，突出国家站位，实施精品战略，不断提高外宣工作水平。（总编室供稿）

## 永葆热情 勇担责任

西藏在线编辑赴藏采访报道受表彰

本报讯 根据部署，我社西藏在线田广山、王硕两名记者参加“2017中央媒体西藏行”赴藏采访报道藏历新年。在藏采访期间，两位记者克服高原缺氧、低温严寒等各种困难，圆满完成采访任务，展现了优良的工作作风和精湛的业务水准。近日，西藏自治区委宣传部发来感谢信，对我社的涉藏宣传报道工作深表感谢，并对两位记者的采访工作给予肯定。这里刊发感谢信原文和两位记者的采访感想，希望全体员工向田广山、王硕两名同志学习爱岗敬业精神。（文见第三版）



林芝市米林县，我社编辑王硕（右）接过当地藏族群众献上的迎宾酒。石坚供图

## 注重业务拓展开发

我社负责同志赴有关单位洽谈合作

本报讯 一年之计在于春。我社负责同志近日带队赴有关单位调研洽谈，紧密配合外宣工作大局，把握角色定位，充分利用影视、出版、网络、文化交流等多语种多媒体的综合制作、合作传播优势，积极拓展业务，强化业务建设。

3月15日，陈陆军社长带领影视传播中心、图书出版中心相关负责人，赴中国国际贸易促进委员会（简称中国贸促会），与贸促会有关负责同志洽谈业务合作。

据了解，中国贸促会在境内成立了800多家地方贸促会、行业贸促会和基层贸促会，在境外设立了20个代表处，代表中国经贸界参与10多个国际组织的工作，与几乎所有国家和地区的经营界建立了长期合作关系。

陈陆军社长介绍了我社的总体情况和在对外合作传播方面的优势。影视传播中心、图



3月21日，陈陆军、井水清一行赴华人天下文化传播有限公司调研。彭咏摄

和广泛探讨。

该公司开发运营的“华人码”新媒体国际传播项目，将以我国数以亿计的出口商品为载体，在产品上加载三维码，码内可传播国家形象、中华文化，建立移动的国际传播平台，助力国家外宣落地。

座谈会上，双方对各自的业务进行了介绍，重点探讨了“华人码”新媒体国际传播项目下一步的合作方式和合作前景。双方与会人员充分探讨，气氛热烈。此次座谈考察将有力地推进“华人码”项目进展。（总编室供稿）





# 我社认真做好党委换届筹备工作

## 定于3月30日下午召开全体党员大会

**本报讯** 为深入贯彻落实十八届六中全会精神，学习贯彻习近平总书记在全国国有企业党的建设工作会议上的重要讲话精神，落实全面从严治党责任，根据部巡视整改工作领导小组关于加强基层党建工作的要求和部

机关党委有关通知精神，我社扎实做好党委换届筹备工作，先后于2月10日、22日召开社领导班子和党委联席会议，于3月6日、21日召开社党委扩大会议，专题部署研究落实换届筹备工作。经研究，我社定于3月30日下午

召开党员大会进行党委换届选举。以企业党委换届为契机，有利于我社进一步加强党的建设，进一步推动“两学一做”学习教育常态化，进一步发挥党组织的政治核心作用。（社党委供稿）

# 工会组织开展“健康中国、动感五洲”富有成效

**本报讯** 根据中直工委“送温暖、送健康、送文化”通知精神和机关工会有关通知要求，我社工会积极组织开展“健康中国、动感五洲”

系列活动，倡导员工健步走。在机关工会组织的健步走活动中，我社因集体组织优秀被授予表扬，张静、李丽、匡淑芬、高磊、王峰、李辉等

6名员工也获得优秀个人奖。“五一”前，我社积极动员参加部机关组织的第九套广播体操比赛，充分展示员工风采和面貌。（社工会供稿）

# 春天，新的出发

## 影视传播中心主要项目进展追踪

2016年中秋节和国庆节，我社影视传播中心李谦等5位制片人在外地坚持拍摄，不能与亲人团聚。为表达对



这些节日里坚守岗位同志的敬意，我报在2016年第8期上发表了《佳节里，那些奔波在天南地北的“五洲”人》一文，引发良好反响。目前，《吉祥拉萨》、《生活在世界屋脊》已完成主要的拍摄工作，现将这几部纪录片的进展状况、播出情况、播出效果等方面情况作一后续报道。

**《吉祥拉萨》（5集 \*52分钟）**  
该片以拉萨地区为主要纪录区域，每集都以西藏的传统节日为大背景，以几位现实人物筹备和欢庆节日的故事为主线，以他们各自的行为作为切入点，从不同角度勾画和解读浸透在藏族社会文化生活中的宗教信仰自由。

该片自2016年6月开始调研拍摄，今年2月一上班，李谦又带领摄制组进藏并在藏区度过元宵节。预计拍摄工作将于6月完成。从目前拍摄情况来看，该片纪录了大量西藏传统的宗教节日，为宗教仪轨的传承留下了珍贵的影像资料。

**《建造古代皇城》（1集 \*60分钟）**  
该片为英国 LIOV TV 制作的六集系列纪录片《世界古建筑奇观》之一，该系列得到了纽约世界文化遗产基金会的大力支持，收视率高，反响良好。

《建造古代皇城》从保护和修缮这一科技角度，通过古建筑抗震性、斗拱结构、彩画颜料成分分析、绘制工艺等方面，讲述故宫这一世界文化奇迹的建筑、文化精髓。



自2016年8月开始，摄制组开始前期调研拍摄，今年3月末，摄制组将对影片主体内容故宫进行拍摄，现在正在积极与故宫就拍摄内容进行沟通，进行拍摄前期准备。

从目前拍摄的情况来看，该片首次拍摄了古建筑模型联动台试验，古建匠人制作琉璃瓦、金箔的精湛工艺以及现存完整且气势恢弘的明代古建群等内容。影片制作完成后将于美国公共电视网 NOVA 栏目、德法 ARTE 电视台、英国第4频道播出。

**《家园》（5集 \*60分钟）**  
节目从生态多样性的角度出发，展现中国最主要的五大生态系统的现状，让观众通过动植物与人类的关系了解自然之美，并体会中国在维护生态多样性方面做出的努力。该片自2016年5月开始在多地同时进行拍摄，目前，该片拍摄任务已经完成五分之三，计划将于2017年6月底完成摄制。

摄制组通过不同以往的动物视角记录了发生在各个生态系统中的有趣故事，展现出了中国丰富的生态多样性。该片将于今年年底在各大官方平台播出。

**《生活在世界屋脊》（5集 \*60分钟）**  
该片为国际主流媒体第一次大规模报道西藏，海外知名主持人第一次深入体验西藏，由我社与 Discovery 探索频道（亚太）、英国 Meridian Line Films 影业公司联合制作。

片中 Maryann Craig 等三位国际著名主持人深入藏区。2016年7月、8月、10月，节目组前往青藏高原进行了多次调研。目前，该片拍摄任务已经完成三分之二，并计划于今年4月进行最后一个阶段的拍摄。

摄制组设计了全新的叙事角度，进行了艰苦的拍摄，成功记录了完整有趣的故事，用深度体验的方式来充分解读和展现西藏的高速发展和传统现代的结合。该片计划于今年4月完成拍摄，并计划于今年底在探索频道播出。（影视传播中心供稿）

**我们在故宫过「三八」节**  
我社女职工赴故宫博物院参观



3月8日下午，我社女职工参加中宣部机关工会组织的故宫游活动。 宫会 摄

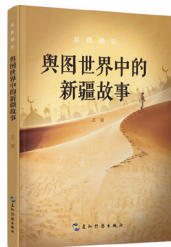
**“五洲”书讯**

## 《丝路撷珍：舆图世界中的新疆故事》

读一本舆图史话，了解不一样的新疆故事；做一回历史侦探，从珍贵的古地图中窥见世间百态。近日，中国社科院王耀祖士所著《丝路撷珍：舆图世界中的新疆故事》由我社出版。通俗的语言、扎实的考证、稀见的古地图、独特的视角，带领读者走入色彩斑斓的真实新疆。

——曾经设计圆明园“十二生肖兽首”的法国传教士蒋友仁是如何参与到乾隆朝新疆舆图绘制的？  
——乾隆、西域、香妃，会演绎出怎样的传奇故事？乾隆皇帝有没有一个西域姬妃？香妃是否确有其人？  
——绘制《西域舆图》的张穆，有着怎样的人生际遇？他为何失去考取功名的资格，潜心于西北史地学研究？  
——“七十一”这个名字为何如此奇怪？他的西游记——《西域闻见录》是一本什么样的书？  
——流落坊间的《新疆地舆总图》绘制于光绪年间，为何会钤印有康熙年间的名人印章？  
——新疆的“方神庙”、遍布天山南北的“关帝庙”以及坚守喀什46年之久的瑞典传教团，这是一些怎样的关乎信仰的故事？  
——数万八旗子弟西戍天山南北，锡伯族自东北西迁新疆，土尔扈特部从伏尔加河一路杀回伊犁，这是一部怎样的壮阔史诗？  
世间百态，林林总总，在这新疆故事里鲜活起来。书中一个个有趣的小故事，由作者娓娓道来，将为读者解答心中疑惑。

**《丝路撷珍：舆图世界中的新疆故事》**  
作者：王耀  
ISBN：978-7-5085-3595-1  
出版时间：2017年2月  
定价：46.00元



# 网聚阿语数字内容 打造海外阅读平台

## ——我社 that's books 数字内容运营平台阿语地区工作纪实

图书出版中心 邱红艳

我社的数字出版平台起步早、进展快，有很好的基础。2015年底，阿拉伯地区数字出版刚刚萌芽，内容分散、技术落后，而且英美平台浸淫不深，我社抓住这样的有利时机，建成了自有的 that's books 阿语数字内容运营平台（简称 that's 阿语平台）。这个平台包含 web 端（www.thatsbooks.com）和移动端 Andriod 与 ios 系统下的两个客户端。这是我社贯彻国家“一带一路”战略，借助数字化技术和手段助推走出去模式和渠道突破的积极尝试。that's 阿语平台上线后发展形势喜人，从内容和渠道上都逐渐突破“中国”的界限。如今，已经基本实现内容和渠道在阿拉伯落地发展，实现国际化。

## 内容聚合 海纳百川

that's 阿语平台拥有阿拉伯出版商协会、埃及出版商协会、突尼斯出版商协会、约旦出版商协会、约旦 Al Kitab 多媒体平台、开罗书展、阿布扎比书展和沙迦书展 8 家阿拉伯战略合作伙伴。已与来自黎巴嫩、沙特、阿联酋、科威特、约旦、卡塔尔、摩洛哥、突尼斯、埃及、阿尔及利亚、巴勒斯坦等 10 多个阿拉伯国家的 40 多家本土出版商签订了数

字内容授权合作协议，获得近万种阿语本土数字内容的授权，成为全球阿语数字内容资源覆盖国家最多的阅读平台。目前，已经完成转码上线 3000 种，其余的授权资源也在内容审定和转码过程中，预计到今年底，上线数量将逾万种。that's 阿语平台已经在阿拉伯，尤其是经济相对发达的海湾国家出版业界产生了很大影响。中国无论是从数字技术发展，还是资金而言，都领先于阿拉伯地区。我们在上述地区的合作伙伴都迫切希望能借助中国的技术和理念来帮助他们进行数字化转型。他们对来自中国的技术和经验充满期待，认为 that's 阿语平台“这个来自中国的亚马逊是阿中文化交流最有创意、最真实的平台”，为阿拉伯出版行业实现数字出版转型带来了机会。黎巴嫩文学出版社社长说“that's 这样一个来自中国国有背景的平台非常开放、透明，让我们出版商感到很放心。通过平台的管理后台，我们可以自助上传管理图书，也可随时查询销售情况。”埃及出版商协会数字出版部长谢里夫·白克里在 2016 年 2 月 1 日举行的开罗书展中阿数字出版论坛上指出，“阿拉伯的数字出版业正在为寻找

正确的发展道路进行不同的尝试。现在中国数字出版方面发展经验非常值得关注。”埃及《大门报》等当地媒体表示，他们都期待通过中国数字出版的技术和经验，来改变阿拉伯地区的阅读习惯，促进阿拉伯国家出版业数字化转型。

## 模式创新 海外落地

我们一直关注如何让中国文化内容搭上中国创造的快车走出国门，走进国外用户。自 2015 年 5 月，我社积极推动与华为、中兴等国际知名的移动终端设备商间的合作，并有所突破。目前正逐步实践“中国文化+中国创造”的走出去新模式。2015 年 11 月，我社与华为签订了战略合作协议，双方合作将围绕包括应用预置、华为海外运营商合作等内容和形式展开，共同打造海外移动阅读平台。

经过前期的谈判和产品测试，that's 阿语平台 APP 将于 2017 年 8 月底实现预装到华为手机，出货到海湾的沙特、阿联酋、科威特、阿曼和北非的埃及，预计总装机 100 万台。同时，that's 与埃及第三大电信运营商 Erisalat 达成阅读服务合作，为其定制阿语内容阅读 App。根据协议，埃及运营商版本的 that's 阿语 App 将于 2017



2017 国际版权贸易培训班 3 月 22 日至 25 日在中国人民大学举行，图为荆孝敏副社长就中阿图书合作主题向参会人员做报告。 郑磊 摄

年 6 月底上线，服务其 100 万电信用户。在整合这些阿语本土资源的过程中，我们不仅与这些出版机构建立了稳定的业务联系，而且，我们也对阿拉伯各国的出版业发展现状和特性都有了深入的了解。下一步我们将着力借助 that's 阿语数字内容运营平台在阿拉伯国家出版行业内的影响力和阿语数字内容资源管理与运营的经验，建设中阿数字出版基地，开展数字内容加工转码、数字出版产品、数字出版软件等的开发业务，将中国数字出版技术、数字出版标准、数字出版平台乃至数字出版服务带进阿拉伯地区。

# 走进美丽的雪域高原

## ——参加“2017 中央媒体西藏行”有感

西藏在线网 王硕 田广山

2 月 24 日至 3 月 2 日，正值藏历火鸡新年。我们以西藏在线记者的身份参加了“2017 中央媒体西藏行”，与来自《人民日报》、新华社、《中国日报》、中央人民广播电台、中央电视台等 10 家媒体的记者朋友深入自治区 4 市（拉萨、日喀则、山南和林芝）8 县进行实地采访，行程 3000 多公里，白天赶路采访，晚上加班写稿，充分展现了贵单位记者优良的工作作风和精湛的业务水准。

两位记者采写的《藏历年网红美食：有“身份证”的当雄牦牛肉》《拉萨河畔三有村》等稿件，生动宣传展示了社会主义新西藏各族人民群众的新生活新气象。为此，我们对两位记者的辛勤劳动表示衷心的感谢！对贵单位长期以来对西藏新闻宣传工作的大力支持表示衷心感谢！

当前，西藏各族干部群众正在区党委的坚强领导下，深入贯彻落实以习近平同志为核心的党中央治国理政新理念新思想新战略和治边稳藏重要战略思想，奋力推进西藏长足发展和长治久安，以良好的精神风貌喜迎党的十九大胜利召开。我们希望贵单位能够一如既往地关心支持西藏经济社会发展和涉藏宣传报道工作。

最后，诚祝西藏在线网的各位领导和同志们工作顺利、身体健康、扎西德勒！

中共西藏自治区委员会宣传部

2017 年 3 月 8 日

## 感谢信

的连续采访中，我们咬着牙，将采访、行路、发稿、克服高原反应等任务一一攻克。白天是急行军式的采访，结束采访回到住处常常天色已晚，有一天甚至已接近凌晨 12 点。我们把高原反应造成的不适和旅途的劳顿甩到一边，把手机、录音笔、相机里的一切影音资料调出来仔仔细细回顾一遍。经常是到了凌晨三四点，完成新稿初稿，才能摊在床上休息 3 个小时，一早再逐字逐句修改完善，争取在早饭之前把前一天的新闻稿发回社里。8 天时



我社编辑田广山（左）与亚德细羊毛织品技艺传承人石坚 供图

间中，脚下是蜿蜒难行的山路，脑海里是高度紧绷的神经。在西藏采访过程中每天大多数时间都是在路上和车里度过的，开始感觉枯燥乏味，但是在各位同行伙伴和西藏自治区宣传部领导的陪伴和关心下，我们很快恢复了工作状态，在实践中不断磨练和学习，收获了很多。在几天的活动中我们看到，工作在西藏最前沿的领导和相关工作者，在高海拔的环境里不辞辛苦，坚持不懈、全心全意为扶贫工作和国家设施建设努力工作。作为记者的我们，拍的每一张照片、写的每一个报道都必须如实反映国家最边缘地区人们生活质量逐渐提高和经济发展越来越好的情况，给读者传递最准确和真实的信息。

永葆热情、勇担责任，这次珍贵的进藏经历足以成为我们人生中浓墨重彩的一笔。学习能让人进步，工作能让人自信，经过这一周的实践，我们磨练了意志，知识体系也在不断完备，相信我们会在以后的工作中越做越好。